



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

# TIGRIÍN

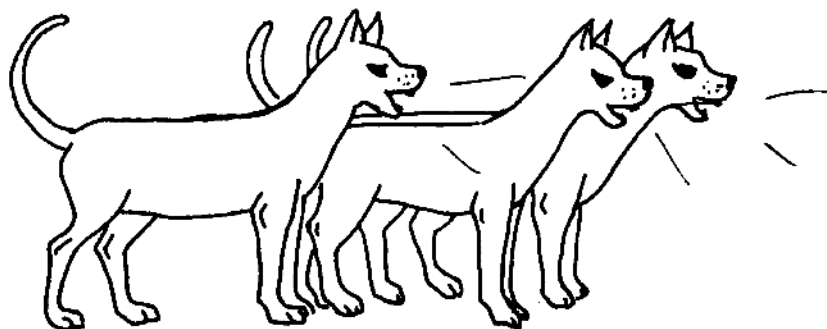
**Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
México, D.F.  
1980**

## TIGRIÍN

Huaan dajan guiaal. Bine'én choón  
bä'cw, stijb xindoo.



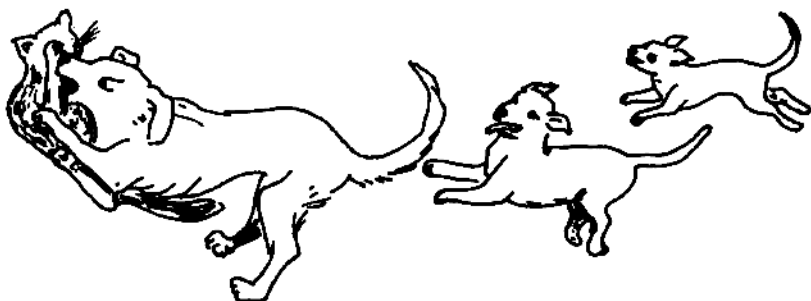
Per bidxinan niz lata' guialy'ash.  
Gudojshre bä'cwuin, ladxel buquia'än.



Ladxel ruguiaan redojshre bä'cwguin, per  
adrayaxrep guiniazrep. Ladxel gudinan  
guij, guij fojc ni zinä'än.



Ladxel ruguiaa sojob beguin luguijxguin.  
Ladxel gutiajs tijb bǎ'cwguin, ladxel  
gunazip lab. Ladxel bisha'at los demazre  
bǎ'cwguin.



Barsi caguinrep lab, gojc xchej benrepga  
baguĭjtrep lab.

Ladxel balagdzaan bǎ'cwguinre.  
Ladxel baca'ǎn beguin chi baguiaa  
tigrifn. Ladxel manusǎban lab. Abi' na  
xindoo zinǎ'ǎn:

--¡Baca'ǎb din chu' bishid lämb, din  
guguiare xindoo lab luguiedx!

--Yo --rään, ladxel bagu'ún lab län  
da guijshan.



Ladxel bayaltan lab, ladxelt bayo'opan  
luguiedx. Badxe'en bishid lämb.

Se gulosh cuentguie ni bio'on dajan  
tijb guiaal.

## Resumen del cuento

### El Tigrillo

Este es el relato de un joven de Sto. Domingo Albarradas que fue a cazar. Nos cuenta cómo una noche, acompañado de un muchacho y tres perros, cazaron un tigrillo que después disecaron y ahora lo tienen en su casa para que la gente lo vea.

Relato en idioma zapoteco de Sto. Domingo  
Albarradas, Distrito de Tlacolula, Oax.

Colaboraron en la narración y en la redac-  
ción de este relato, dos habitantes de  
Sto. Domingo.

Esta edición de prueba consta de 100 ejem-  
plares.

Q6-0-734

se terminó de imprimir este libro  
el día 30 de junio de 1980  
en la  
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas  
MAESTRO MOISES SAENZ  
del  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Hidalgo 166, México 22, D.F.